Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wyżywienie jego było wyżywieniem wciąż mu dawanym przez króla Babilonu, przydziałem dziennym na (każdy) jego dzień aż do dnia jego śmierci, przez wszystkie dni jego życia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Babilonu zapewnił mu stałe utrzymanie, z którego ten korzystał codziennie aż do śmierci, przez wszystkie pozostałe dni swego życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na jego utrzymanie zapewniono mu dzienną porcję przez króla Babilonu aż do jego śmierci, po wszystkie dni jego życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obrok też jemu naznaczony, obrok ustawiczny dawano mu od króla Babilońskiego na każdy dzień aż do śmierci jego, po wszystkie dni żywota jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A strawa jego, strawa ustawiczna, dawana mu była od króla Babilońskiego, ustanowiona na każdy dzień, aż do dnia śmierci jego, po wszytkie dni żywota jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król babiloński zapewnił mu stałe utrzymanie, dzień po dniu, przez cały czas jego życia, aż do śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A król babiloński zapewnił mu na stałe utrzymanie na każdy dzień aż do dnia jego śmierci, po wszystkie dni jego życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Babilonu przyznał mu stałe, codzienne utrzymanie aż do śmierci – przez wszystkie dni jego życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc król babiloński zapewnił mu stałe utrzymanie przez wszystkie dni jego życia aż do śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Utrzymanie - i to utrzymanie stałe - miał zapewnione ze strony króla babilońskiego na każdy dzień (aż do dnia jego śmierci) przez cały okres swego życia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приписане постійно давалося йому від царя Вавилону з дня на день, аж до дня, в якому помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przez króla Babelu zostało mu dane jego utrzymanie, utrzymanie stałe; dzienna potrzeba w swoim dniu, aż do dnia jego śmierci, po wszystkie dni jego życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego przydział był stałym przydziałem dawanym od króla Babilonu, codzienną należnością, aż do dnia jego śmierci, przez wszystkie dni jego życia. |